

L'
THE

ÉCHO

DE / OF CANTLEY



Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

VOLUME 10 NO.2

AOUT 1998 AUGUST

GRATUIT / FREE

Des jumelles de Cantley au Festival Juste pour rire

par Maxine et Audrée Dallaire,
6 ans •

Nous avons participé à Montréal au Festival Juste pour rire, cette année, à une activité modelée sur mesure pour nous: ``La soirée des doubles``, puisque nous sommes jumelles identiques.

C'était en quelque sorte un gros rassemblement de jumeaux et triplés de tous âges, obligatoirement habillés pareil ! On a vu plein de dames et messieurs plus vieux que nos parents qui étaient

jumeaux, on ne pensait pas que ça se pouvait ! Il y avait même deux jumeaux habillés en cow-boys mariés avec des jumelles habillées en cow-girls !

On a eu des t-shirts de la soirée des doubles, le souper de nos parents et le nôtre gratuits, ainsi qu'un spectacle en soirée. On a défilé rue St-Denis en compagnie des 1500 autres jumeaux devant 125 000 personnes. Ce fut tellement un succès que le Festival Juste pour rire

reprendra l'activité l'an prochain au Stade olympique. J'espère que papa et maman

nous y amèneront parcequ'on a trouvé ça très impressionnant de voir autant

de gens pareils! o

La Journée de la Rivière Gatineau

Une douce brise et le soleil radieux ajoutèrent au bonheur de ceux qui participèrent aux maintes activités de la Journée de la Rivière Gatineau qui a eu lieu le dimanche 12 juillet au Parc Marianne Phillips et aux îles d'alentour.

Les participants arrivèrent de loin en canots, kayaks et bateaux à voile; d'autres empruntèrent les canots disponibles; et d'autres encore descendirent avec leurs embarcations portatives les 90 marches du Parc. Ces marches ont été construites récemment par une équipe organisée par Wray Koepke, résident de Cantley et membre des Amis de la rivière Gatineau(ARG).

Cet évènement était organisé par les ARG qui ont des membres à Chelsea et LaPêche ainsi qu'à Cantley. De la centaine de participants, beaucoup étaient de Cantley, dont le maire Michel Charboneau, et les conseillers Léo Maisonneuve et Raymond Poirier.

De 10 heures à midi, ce fut la visite des sites d'interprétation où on distribua des billets gratuits pour une tombola. Mary McWhinney de Chelsea montra des plantes sauvages indigènes, dont une plante carnivore, qui poussent sur une île de la rivière.

Suite page 9



photo: Suzanne Lefort

Two knocks on the door...

by Josée Fortin •

Two knocks on the door to talk to you about safety at home. It is a fabulous project called Operation Identification or «Accès Travail/Prévention», subsidized by Youth Services of Canada, in partnership with the MRC des Collines Police, the municipalities and the area's fire services, as well as

two Optimiste Clubs.

Some 20 young people between the ages of 18 and 24, residents of the MRC des Collines, have received the necessary training to promote home prevention programmes. It's a free service for all the residents of the area, which at the same time allows these young people, who are looking for

work, to acquire work skills, in communication and independence.

This programme is enriching for all! So open the door to this well organized visit and take advantage of the information on safety they have to offer. And why not share your experiences with them and enrich these youngsters' training even further?

You can meet the resource people for this programme at the Cantley Library on the 17th and 24th of August between 17:30 and 20:30, and the 20th and 27th of August from 13:00 and 16:00.

At the same time, you can have your valuables identified.

For further information, or to make an appointment, please call France Hutchison at 1-877-588-6644.

Version française page 4

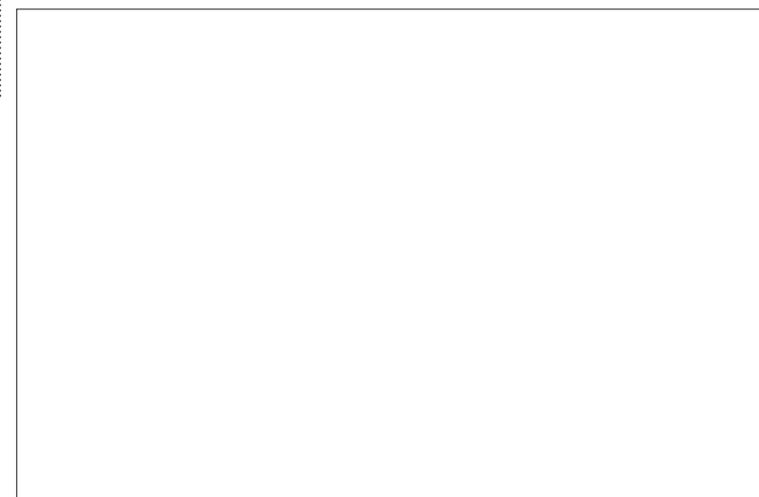


photo: Josée Fortin

HEURES ET DATES
POUR NOS REUNIONS
MUNICIPALES

le 11 août 1998
à 19h00

TIME AND DATES
OF OUR MUNICIPAL
MEETINGS

The 11 August, 1998
7:00 p.m.

Salle du Conseil / Board Room
Municipalité de Cantley/Municipal Building
8, chemin River
tél.: 827-3434 Fax.: 827-4328



Lettres ouvertes / Open letters



«Je me souviens»

Quelle extraordinaire affirmation retrouve-t-on sur toutes nos plaques d'immatriculation.

Malheureusement, notre «JE ME SOUVIENS» est à l'antipode de la réalité, et plus particulièrement de notre mémoire collective. En fait, nous avons une mémoire collective qui se rapproche dangereusement du zéro. Je suis prêt à parier que très peu d'entre vous vous souvenez des dernières promesses électorales de nos élus municipaux.

Je suis même convaincu qu'à force d'y réfléchir vous êtes incapables de vous rappeler d'une seule de leurs promesses. Quel défi! Je suis même convaincu qu'eux-mêmes ne se rappellent pas leurs propres promesses.

Voyons voir ce qui en est. Pour mieux illustrer mes propos, je me permets de publier

intégralement le texte de notre premier magistrat lors des dernières élections.

Chers concitoyennes et concitoyens,

Depuis 1984, je travaille à améliorer notre bien-être collectif à Cantley. J'ai été échevin à Gatineau pour Cantley, puis maire fantôme, alors que j'ai joué un rôle de premier plan pour notre autonomie avec l'équipe de Cantley. Depuis, j'ai été candidat à la mairie et j'ai participé activement au développement harmonieux de notre municipalité avec le Comité d'urbanisme. Aidez-moi à poursuivre le travail, à assurer un bel avenir à Cantley sans augmenter les taxes, en favorisant le développement communautaire et surtout en se parlant!

Voici mes suggestions pour améliorer la qualité de vie à

Cantley :

Je pense qu'il faut se parler et non pas gérer à coup de mise en demeure comme c'est le cas actuellement. Nous devons administrer de manière humaine et démocratique en se montrant réellement ouvert à l'avis des citoyens.

Je m'engage à ne pas hausser les taxes, à éviter les règlements d'emprunt et à encourager la venue de nouveaux résidents grâce à un programme de réduction de taxes.

Le développement est une bonne chose mais nous devons adopter de bons règlements qui

vont aider à préserver la beauté de nos paysages et le caractère champêtre de Cantley. Construisons notre avenir et évitons de faire de Cantley la ville à la campagne.

Nous buvons tous l'eau du sol de Cantley. Pensons-y! L'environnement n'est pas une mode mais une question de survie. Réduisons, réutilisons et recyclons!

Nous avons choisi d'habiter à la campagne et non en ville. Éliminons donc les règlements "urbains" et adoptons-en qui soient adaptés à notre réalité. Nous serons ainsi en mesure de

réaliser Cantley ensemble.

Évitons les situations ambiguës, ou d'une morale douteuse, et dotons-nous d'un vrai code d'éthique pour les élus.

Nous devons appuyer nos pompiers afin d'être mieux protégés, renouveler et moderniser l'équipement et aménager les stations de pompage et planifier la construction des stations 2 et 3 qui nous protégeront ainsi que nos propriétés tout en réduisant nos primes d'assurances.

Aucune personne raisonnable n'accepterait de payer 10 000\$ pour une pancarte pour ensuite questionner une somme de 300\$ pour une activité destinée à plus de cent enfants. Nous devons assurer le soutien et la coordination de leurs efforts et les récompenser sans oublier personne. Nos bénévoles ne demandent qu'un coup de pouce pour mener à bien l'excellent travail qui ajoute tant à notre qualité de vie communautaire.

Nous devons nous doter d'un plan quinquennal d'entretien des chemins et nous assurer que le budget des travaux publics soit géré de manière professionnelle.

Pour construire l'avenir de Cantley, il faut se parler! Michel Charbonneau, 196 chemin Sainte-Élisabeth, Cantley (827-3130). Joignez le geste à la parole et votez pour Michel Charbonneau le 3 novembre. SOUVENEZ-VOUS DE...L'ENGAGEMENT DE MICHEL ENVERS CANTLEY!»

Après une lecture attentive des promesses, je suis convaincu qu'il aimerait lui-même oublier ses propres promesses.

Tel que vous nous l'avez demandé.. «Souvenez-vous de l'engagement de Michel envers Cantley!»

«JE ME SOUVIENS»
Monsieur le Maire o
Michel Gervais, M.A.
P.rue Rémi

marcel Richard

OOPS



Prop.: Gaétane Rivet

Coupe de cheveux ~ Haircuts
Coloration ~ Colors
Permanentes ~ Perms
Mèches-Reflète ~ Frosting High-lighting

55, Chemin Sainte-Élisabeth (819) 827-0017

HEURES D'OUVERTURE:
 Mardi, Mercredi, Vendredi : 9h00 à 18h00
 Jeudi : 9h00 à 20h00 et le Samedi : 8h00 à 12h00

BUSINESS HOURS:
 Tuesday, Wednesday, Friday : 9 a.m. to 6 p.m.
 Thursday : 9 a.m. to 8 p.m. and Saturday : 8 a.m. to 12

| | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ISSN #08439311</p> <p>.....</p> <p>L'ÉCHO DE CANTLEY 188, Montée de la Source Boîte#1, Comp. 9 Cantley (Québec) J8V 3J2</p> <p>Courier électronique(E-Mail): echo.cantley@atreide.net</p> <p>Abonnements : 15\$ annuellement</p> <p>Fondée en 1989 L'ÉCHO DE CANTLEY est une corporation à but non lucratif.</p> <p> Recyclable</p> | <p>L'ÉCHO DE CANTLEY accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra inscrire ses nom, adresse et numéro de téléphone. La politique de L'ÉCHO DE CANTLEY est de publier toutes les lettres soumises. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles.</p> <p>-----</p> <p>THE ECHO agrees to publish letters from readers on subjects of concern to them. Letters must be signed and include the writer's adress and phone number. Our policy is to publish every letter received, but we may edit for length and for libel.</p> | <p>REDACTEUR EN CHEF, Steve Harris tél./télec. : 827-3496</p> <p>PUBLICITE/PETITES ANNONCES ET COMPTABILITE, Marc St-Laurent tél./télec. : 827-2097</p> <p>ARTICLES, Oriana ou Eduardo tél. : 827-3947</p> <p>MISE EN PAGE ET CONCEPTION PUBLICITAIRE, Anne-Line Schoovaerts</p> <p>IMPRIMEUR, Winchester Print</p> <p>COLLABORATEURS(TRICE): Huguette Curé, Michel Bérubé, Gisèle Gariépy, Jean-Paul Nault et Gustaaf Schoovaerts.</p> <hr/> <p>Date d'échéance : 12 août / deadline : August 12</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Lettres ouvertes / Open letters

Réponses à Monsieur Michel Gervais

«Je me souviens»

Merci Monsieur Gervais. Moi aussi je me souviens des heures et des heures de travail à parler Je me souviens aussi de l'aide apporté aux gens qui sont venus à la maison. À la mairie, pour

bénévoles qui m'ont aidé à accomplir beaucoup pour Cantley. C'est grâce à la grande générosité des bénévoles que nous avons passer à travers le verglas, que nous avons une excellente bibliothèque, que nous avons des loisirs via la Corporation des loisirs et de la culture et les associations de bénévoles qui en sont membres et sans compter sur tous ceux qui facilitent la vie des autres. Oui Monsieur Gervais merci de rappeler que je ne suis pas seul à apprécier Cantley et à la servir.

«Des Érables ... une saga digne d'un roman»,
du mois de juillet

Monsieur,

Vous me demandez de porter mes culottes ... je vous rassure, c'est fait depuis longtemps. Où j'accroche particulièrement c'est quand vous vous en prenez au fondement même de notre démocratie.

Le Conseiller du quartier 6, Monsieur Denis Charron, a été élu démocratiquement par tous les électeurs qui ont exercé leur droit de vote.

Que vous ayez des opinions divergentes c'est aussi votre droit en démocratie. Mais votre droit à la libre expression de vos opinions ne peut en aucun cas brimer ses prérogatives de représentant démocratiquement élu.

Pour être décent, il faut plus que des culottes. o

Le Maire
Michel Charbonneau

Taxi cantley

Taxi cantley

Camille Blais

Association des Artistes en Arts visuels de Cantley

Francine Blouin et ses personnages sur la scène régionale!

Par Linda Bussière, présidente •

Francine Blouin, artiste peintre d'ici, a participé à l'exposition annuelle d'arts visuels présentée dans le cadre des Fêtes du boulevard du Casino, à Hull, les 4 et 5 juillet derniers. Entourée par 10 autres artistes de l'Outaouais, dont entre autres Lise Poirier et Jean-Yves Guindon, Mme Blouin s'est dite enchantée par cette première expérience soulignant que: « les rencontres qu'on y fait, ainsi que l'échange entre les artistes, c'est enrichissant et c'est extraordinaire! ». Au cours de cet événement spécial, Mme Blouin a pu démontrer son superbe talent à travers les divers personnages qu'elle fait vivre sur ses toiles. Elle a également pu constater, à son grand étonnement d'ailleurs, comment et à quel point chaque artiste s'exprime à travers son art et combien agréables sont les résultats. Bravo!



Lors de notre dernière chronique, nous avons fait mention de notre projet d'exposition permanente rotative à la Bibliothèque de Cantley. Eh bien, dès le mois de septembre prochain, vous aurez l'opportunité de venir admirer les oeuvres de Mme Judith Richard. Spécialiste de la peinture à l'huile, Mme Richard profitera de cette première pour vous faire découvrir ses nombreuses oeuvres à travers lesquelles elle exprime la beauté de la nature. C'est à découvrir!

Nous sommes à préparer notre première exposition annuelle, une activité digne de nos artistes, de nos arts, de notre culture et de notre municipalité. Nous travaillons à en faire un événement qui se répètera chaque année : une exposition attendue et courue des résidents de Cantley, de toute la population de l'Outaouais et d'ailleurs. En fait, promouvoir les arts de Cantley et, du même coup, Cantley et sa culture: voilà ce que nous visons. Notre municipalité déborde de talents. Il faut en parler, il faut le montrer, il faut l'admirer, mais surtout il faut le constater! Ne manquez pas de réserver du temps la fin de semaine des 24 et 25 octobre 1998. Cette exposition se déroulera dans la salle du Conseil de l'édifice municipal, un événement à ne pas manquer! o

«D'un projet, deux coups»

Version française de
Two knocks on the door...
par Josée Fortin •

Deux coups frappés à votre porte pour vous parler sécurité à domicile. Un projet fantastique du nom d'Accès Travail/Prévention, subventionné par Service Jeunesse Canada, en collaboration avec la Sécurité publique de la MRC des Collines, les municipalités et services d'incendies du territoire ainsi que deux Clubs optimistes.

Une vingtaine de jeunes de 18 à 24 ans, résidants du territoire de la MRC des Collines, ont reçu la formation nécessaire pour promouvoir des programmes préventifs à domicile au point de vue personnel et matériel. C'est un service gratuit pour la population du territoire qui permet à ces jeunes en recherche

d'emploi d'acquérir des habiletés de travail, de communicateur et d'autonomie.

C'est un programme enrichissant pour tous. Ouvrez votre porte à cette visite bien planifiée et profitez des informations qu'ils ont à offrir pour votre sécurité. Et pourquoi pas partager avec eux vos expériences et enrichir la formation de ces jeunes adultes?

Vous pourrez rencontrer des personnes ressources pour ce programme à la bibliothèque de Cantley les 17 et 24 Août de 17h30 à 20h30 et les 20 et 27 Août de 13h00 à 16h00. Vous pourrez également faire buriner vos articles sur place.

Pour des informations supplémentaires ou pour fixer un rendez-vous, vous pouvez communiquer avec France Hutchison au 1-877-588-6644. o

Bloc Party - rue des Pins (fête du quartier?)

Cinquante personnes ont participé au «bloc party» pour les gens des rues des Pins et Centenaire, le 20 juin dernier.

Sous la protection des barricades fournies par la Municipalité pour fermer la section en haut de la rue des Pins, il y avait du badminton, du volleyball, des courses dans une poche, du fer à cheval, des BBQ.

Somme toute: une très belle fête.

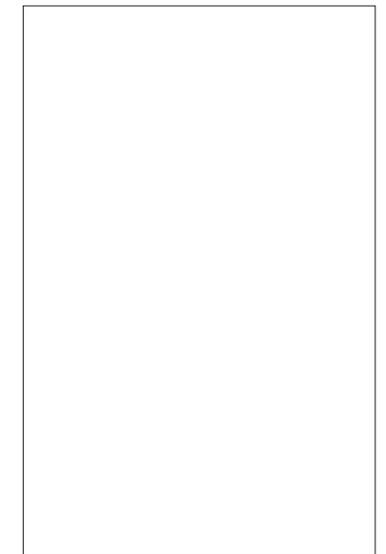
En plus d'en avoir fait une rencontre très amicale, ces gens espèrent qu'un tel événement social peut aider le voisinage à se protéger. o



Équitation

Bernier équipement

Au profit de



Un souper bénéfique au profit de Renée Deault, jeune athlète de Cantley, aura lieu le mercredi 12 août prochain, de 18h à 21h, à La Broue, 36 rue St-Louis à Gatineau. Renée a besoin de financement puisqu'elle se joindra au prestigieux club de plongeon CAMO de Montréal. Les billets se vendent au coût de 12\$ l'unité pour les enfants et 15\$ l'unité pour les adultes. Pour obtenir des billets ou pour toute autre information, prière de composer le 827-1051. o

Et que ça gèle !

Encore une fois le réfrigérateur du Camp de Jour de Cantley fait la grève pendant la période la plus chaude de l'année. Un appel à notre réparateur local M. Rick Simard d'Interprovincial et voilà nos dîners retrouveront le confort de l'air climatisé. Un grand merci pour nous offrir gracieusement vos talents. o

Josée Fortin,
coordonnatrice du Camp de Jour

Allaitement maternel

Nourri-Lait, groupe d'entraide à l'allaitement maternel, tiendra sa prochaine formation de marraines les 26-27 septembre et le 3 octobre 1998.

Vous pouvez devenir marraine d'allaitement si...

- Vous avez allaité pendant 6 mois et plus
- Vous désirez aider bénévolement d'autres mères qui allaitent
- Vous complétez la formation de base (18 heures).

Communiquez avec nous au (819) 777-4499. Notre intervention est régionale. Bienvenue à toutes! o



COMMUNIQUÉ Mariage Canin



En l'honneur de l'ouverture officielle du Studio Belle Patte Enr., (salon de coiffure et d'esthétique canin et félin), tous sont invités à venir assister au mariage de Nala et Simba, deux adorables caniches «toy».

La fête sera pleine de surprises, jeux, concours, cadeaux, prix de présence, invités spéciaux et mascotte.

Un gâteau de noces sera servi aux amis des nouveaux mariés et pour vous, nos invités, un vin et fromage.

Venez vous amuser et satisfaire votre curiosité le samedi 29 août 1998 de 14h00 à 16h00 au Studio Belle Patte Enr. situé au 23 rue Perreault à Cantley.

C'est gratuit! Beau temps mauvais temps, emmenez les petits, emmenez les amis mais surtout n'oubliez pas votre animal de compagnie!

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au (819)827-2232 Louise Séguin ou Annick Clément. o

Gouvernement FR



Info bibliothèque



Vous cherchez un endroit idéal ou il sera possible de vous distraire sans qu'il vous en coûte un sou. Eh bien oui ! la bibliothèque municipale de Cantley est ce que vous cherchez.

Heures d'ouverture de la bibliothèque pour la période du 25 juin 1998 au 5 septembre 1998.

Lundi 17h30 à 20h30
 Mercredi 17h30 à 20h30
 Jeudi 13h00 à 16h00
 Vendredi 13h00 à 16h00

Pour les lecteurs de 6 à 12 ans, tu n'as pas encore ton passeport de lecture. Fais vite, car celui-ci se termine le 24 août 1998. Il y aura des prix de participation.

Les livres les plus en demande.

Le roman de Julie Papineau et l'exil de Lafrance, Micheline

Tu ne m'appartiens pas de Clark, Mary Higgins

La cordonnère de Gill, Pauline

Genesis de Case, John
 Statues de sang de Walker, Mary Willis

Nouveautés

Le grand livre des fleurs comestibles / McVicar, Jekka.

Les plantes grimpantes avec succès / Michel Beauvais

Sacré Moyen Âge! / Martin Blais

Le guide du vin 98 / Michel Phaneuf - Vins et vinification—Guides,

Pour les adolescents

La chambre d'eden / Poitras, Anique la suite de v. 1. La lumière blanche. — v. 2. La deuxième vie.

La musique des choses / Pelletier, Maryse

A CANTLEY, LA CULTURE C'EST VIVANT

Journées de la culture le 25, 26 et 27 septembre 1998

À l'occasion de ces journées, la bibliothèque ouvrira ses portes le vendredi et le samedi aux heures habituelles et le dimanche 27 septembre 1998 de 13h00 à 16h00.

Exposition en arts visuels et rencontre avec les créateurs

Projets des jeunes de Cantley à Expo Sciences

Les Basques avec Oriana Barkham

Thématique Rock & Blues

Téléphone : 827-6616
 courrier électronique : admcantley@crsbpo.qc.ca

Bibiane Rondeau
 coordonnatrice

Gascon excavation



Chronique de pêche



L'Outaouais, paradis du pêcheur...

par Roland Létang •

Ce n'est pas donné à tous les pêcheurs sportifs de pouvoir taquiner presque toutes les espèces de poissons sportifs sans quitter leur région. Cependant, ici dans la région de l'Outaouais, les adeptes de la pêche sont des plus choyés.

Il y a tout d'abord nos magnifiques rivières: Gatineau, Outaouais, La Lièvre où le doré, le brochet, l'achigan à petite et grande bouche, la perchaude, la maregane y abondent.

Pour ce qui est des truites grises, les lacs Blue Sea, McGregor, Poisson Blanc, Simon, des Trente et un Milles, pour n'en nommer que

quelques-uns, sont des plus appréciés, tant par la grosseur des prises que par leur quantité.

En ce qui concerne la truite mouchetée et arc-en-ciel, le Parc Papineau-Labelle est sans contredit le meilleur et le plus beau coin à fréquenter.

Tous les endroits précités sont accessibles, grâce aux nombreux débarcadaires, campings et quais publics, aménagés par le Ministère. On peut d'ailleurs se procurer une carte complète de tous les accès à ces nombreux cours d'eau en se présentant aux

bureaux du Ministère sur la rue Lois à Hull. Cette brochure contient non seulement tous les lacs accessibles, mais aussi toutes les espèces de poissons qu'on peut y pêcher.

Je vous invite à profiter de notre belle région afin de pratiquer votre sport préféré sans avoir à vous déplacer sur de grandes distances. o

Bonne pêche et à la prochaine.

Les appâts de pêche



Communiqué



Le 22 août 1998, entre 12h et 16h, les policiers/policières de la MRC des Collines-de-l'Outaouais vous invitent à une épluchette de blé d'inde qui aura lieu à la Carrière Morrison, située sur la route 105 aux limites de Chelsea et La Pêche.

Le cout des billets est de 2,00\$ par personne. Les enfants de 5 ans et moins ont l'entrée gratuite. Vous pouvez vous procurer des

billets dans les bureaux municipaux de chacune des municipalités.

Blé d'inde, hot -dog, hamburger et une consommation non alcoolisée vous attendent gratuitement. De plus, diverses activités seront organisées pour tous les âges, telles que: volley-ball, kayak, jeu de fer, limbo, baignade, musique, maquillage pour enfants, etc.

Divers tirages et plusieurs

prix seront de la partie, dont un vélo d'une valeur de 300,00\$ Vos dons seront remis à des organismes communautaires ou à des personnes dans le besoin sur le territoire de la MRC des Collines-de-l'Outaouais.

On vous attend en grand nombre!

Pour plus de renseignements composez le (819) 459-9911, Marie-Claude Fortin ou Josée Forest. o



Press Release



La Pêche, July 14th, 1998
 The police officers of the Public Security Service of the MRC des Collines-de-l'Outaouais invite you to a Corn roast which will be held on August 22nd, 1998, between 12:00 and 16:00 hours at the Morrison Quarry, located on Highway 105 at the limits of Chelsea and La Pêche.

Tickets cost \$2.00 per person. There is no charge

for children 5 years and under. Tickets are available at municipal offices.

Corn, hot dog, hamburger and a non-alcoholic beverage await you, at no cost. In addition, various activities for all ages will be ongoing throughout the day, such as: volleyball, kayaking, horseshoes, limbo, swimming, music, make-up for kids, etc.

There will be draws for

prizes, one of which being a bicycle worth \$300.00. All donations will go to community organizations or individuals which are in need and living on the territory of the MRC des Collines-de-l'Outaouais.

Hoping to see many of you!

For more information call: Marie-Claude Fortin or Josée Forest at 459-9911. o

Fleming Road-to close or not to close

By Steve Harris •

At the question period of the July 14 Council meeting, Jean-Louis Lacasse, spokesperson for the residents of Old Fleming Road, warned that his group could take legal action against Council for their decision to cancel the closing of old Fleming Rd. as promised by the 1992-96 Municipal Council.

At the June Council meeting, councillors Raymond Poirier and Léo Maisonneuve proposed a resolution to keep the promise they made, as members of the 1992-96 Council, to close Fleming Rd.

This motion was defeated 3 - 2 with a bit of musical chairs. Councillor Simon Bernier was absent and Councillor Fatima Horic left the room, so only councillors Poirier and Maisonneuve voted for, while Mayor Michel Charbonneau and councillors Richard Dompierre and Denis Charron voted against. Thus old Fleming Rd. stays open.

A month later at the July Council meeting, Councillor Dompierre moved a resolution to clear the books and officially abrogate the original motion to close Fleming Rd. This time, with Councillor Charron absent and Councillor Horic staying in the room, councillors Poirier, Maisonneuve and Horic were enough to defeat the motion. Thus Council has decided to keep old Fleming Rd. open, but the motion to close it stays officially on the books.

Old lawyer or new?

According to Cantley's legal advisor, Michel Lafrenière, the old resolution was illegal, for it delegated powers that Council cannot legally delegate.

Councillor Maisonneuve's solution to this is to change legal advisors. Councillor Horic is in favour of this, and

the name mentioned to replace Mr. Lafrenière was Pierre McMartin, a lawyer who has handled cases for developer Camille Villeneuve, an employer of Mme Horic.

In fact, Mme Horic said she thought the decision to hire Mr. McMartin had been taken 4 months ago and she expressed disappointment that the administration was still consulting Mr. Lafrenière.

Secretary-treasurer Pierre Ménard interjected that he did not like the suggestion that he had not followed a Council decision.

Mr. Bernier indicated that Mr. McMartin has been involved in a lawsuit against the Municipality in the past and there is a fear he might do so again.

Mr. Maisonneuve observed that a previous municipal legal advisor, Joanne Trudel, had been in the same position and there had not been a problem.

Mme. Horic added that Mr. McMartin has already provided Council with two legal opinions free of charge.

It might be added that Mr. Lafrenière, hired by the 1992-96 Council under Mayor Claude Lapointe, is known to be a Liberal but works for a firm, Roy, Mantha, that is known for its Péquiste loyalties. Mr. McMartin, works for the well known Liberal firm of Beaudry, Bertrand.

No decision was taken at this meeting, but it is not clear that a new lawyer would contradict Mr. Lafrenière's opinion that the old resolution to close Fleming Rd. was illegal.

And one wonders if the stream of apparent financial and legal irregularities concerning Fleming and Romanuk Roads will flow forever.... o

Fermer le chemin Fleming ou pas

Par Steve Harris •

À la période de questions de la réunion du Conseil du 14 juillet, M. Jean-Louis Lacasse, porte-parole pour les résidents du vieux chemin Fleming, a averti le Conseil que son groupe pourrait lancer une action judiciaire contre la Municipalité si le Conseil ne ferme pas le vieux chemin Fleming comme promis par le Conseil antécédent de 1992-96.

À la réunion du mois de juin, les conseillers Raymond Poirier et Léo Maisonneuve ont proposé que le Conseil actuel respecte la promesse de fermer le vieux ch. Fleming faite par le Conseil de 1992-96, dont ils faisaient partie.

Cette résolution a été défaite, dans un jeu de chaises musicales. Le conseiller Simon Bernier étant absent et la conseillère Fatima Horic ayant quitté la salle, seuls les conseillers Poirier et Maisonneuve ont voté en faveur, tandis que le maire Michel Charbonneau et les conseillers Richard Dompierre et Denis Charron ont voté contre. Donc le vieux chemin Fleming reste ouvert.

Un mois plus tard, à la réunion du 14 juillet, M. Dompierre a proposé d'abroger officiellement la résolution originale du Conseil antécédent.

Cette fois, le conseiller Charron était absent et Mme Horic a gardé son siège et les conseillers Poirier, Maisonneuve et Horic ont défait la résolution. Donc, le

Conseil a décidé de garder le vieux chemin Fleming ouvert. Cependant, la résolution de le fermer reste en vigueur.

Tirer sur le messenger

Selon le conseiller juridique de la Municipalité, Me Michel Lafrenière, la résolution du Conseil antécédent est illégale, parce que, dans la résolution, le Conseil a délégué des pouvoirs qu'on ne peut pas légalement déléguer.

La réaction du conseiller Maisonneuve à cet avis légal était de suggérer au Conseil qu'on change de conseiller juridique. Mme Horic était d'accord, et on a fait flotter le nom de Me Pierre McMartin en remplacement potentiel de Me Lafrenière. Me McMartin a déjà représenté le développeur Camille Villeneuve, un employeur de Mme Horic.

Mme Horic a dit qu'elle croyait que le Conseil avait décidé il y a quatre mois d'embaucher Me McMartin et elle était déçue de voir que rien n'a changé.

Le secrétaire-trésorier, Pierre Ménard, est intervenu pour dire qu'il n'a pas apprécié qu'on dise qu'il n'a pas suivi un mandat du Conseil.

M. Bernier a ajouté que M. McMartin était déjà impliqué dans une poursuite contre la Municipalité et que la possibilité existe toujours qu'il s'en occupe encore.

M. Maisonneuve a noté que Me Joanne Trudel, déjà une conseillère juridique de la Municipalité, était elle aussi

dans les mêmes circonstances, et qu'il n'y avait pas de problème.

Mme Horic a rappelé que Me McMartin a déjà fourni gratuitement deux avis juridiques au Conseil.

On pourrait ajouter que Me Lafrenière a été retenu par le Conseil sous l'ancien maire Claude Lapointe. Me Lafrenière est reconnu comme un libéral qui travaille dans le cabinet Roy, Mantha, reconnu, lui, pour ses connections péquistes. Me McMartin travaille dans le cabinet Beaudry, Bertrand, bien connu comme étant une firme très libérale.

La décision du Conseil a été reportée à une séance ultérieure. Cependant, ce n'est pas évident qu'un avocat autre que Me Lafrenière aurait un avis juridique contraire à celui de Me Lafrenière.

Et on peut se demander jusqu'à quel siècle continueront à se déployer des décisions dans le dossier des chemins Fleming et Romanuk qui soulève des questions légales et financières... o

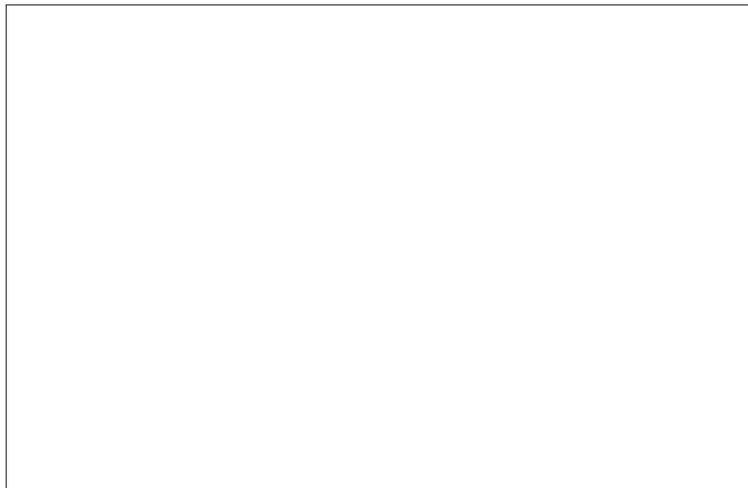
Médecine douce

Coiffure Mélika

LA CSCC

La Corporation des Services Communautaires de Cantley a tenu sa 1re assemblée générale annuelle le 22 juin dernier à la Maison Hupé.

Sur la photo, nous vous présentons les membres du Conseil d'administration de la CSCC pour l'année 1998-1999.



De gauche à droite: Nadine Crégheur (vice-présidente), Reine Thériault (secrétaire), Lucille S. Legault, Myriam Boily (de la sécurité publique de la MRC des Collines à l'arrière), Juliette Thérien (trésorière), Sylvain Paul, Chantal Thériault (présidente), Pauline Fisher, Caroll Lecavalier Larocque et Lyne Émond. Judith Richard était absente au moment de la photo.

Différents comités ont été formés. Il est encore temps pour vous joindre à l'un de ces comités en communiquant avec Chantal au

827-5058 ou avec Reine au 457-1672.

Nous tenons à remercier de façon particulière tous ceux et toutes celles qui ont collaboré au travail de la CSCC pendant l'année 1997-1998 soit par des commandites, des dons ou du bénévolat. o

Chantal Thériault
Présidente de la CSCC

Super Vente de Garage et Super Vente du Surplus du Gouvernement

Le Brocanteur

Le 14-15 août de 9h à 21h et le 16 août de 9h à 18h
dans le stationnement de la Municipalité,
611 Mtée. de la Source, coin River et 307.

Réservez une table pour : \$10 pour une journée,
\$15 pour deux jours, \$20 pour les trois jours.

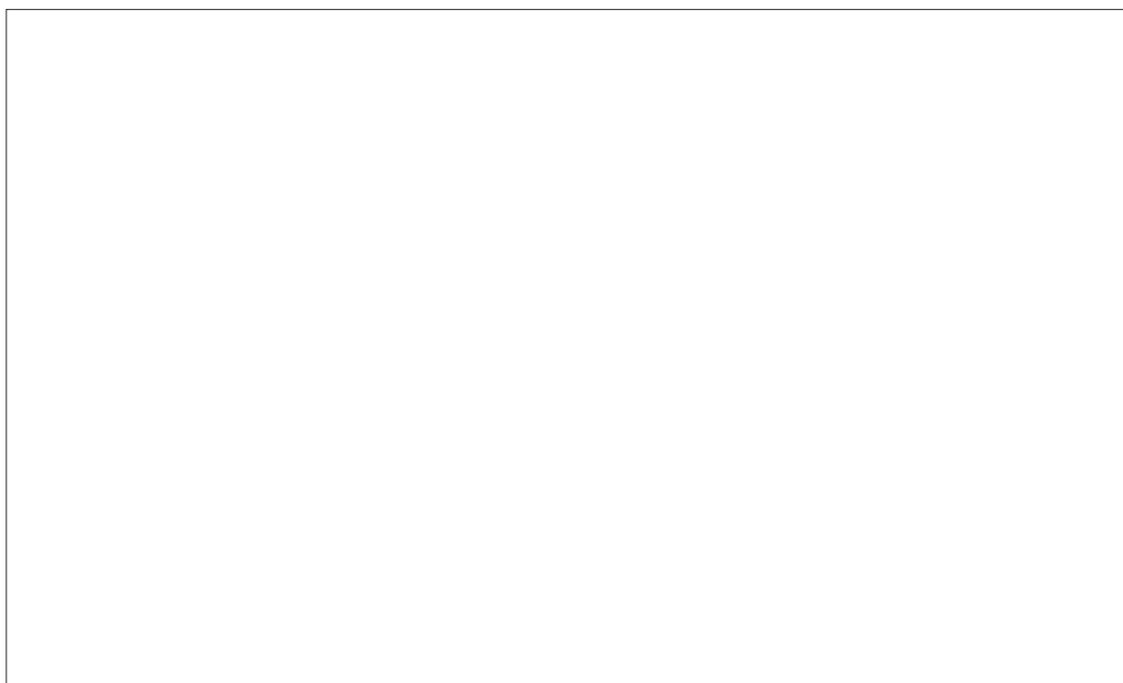
Cantine sur place!

Chantal 827-5058, Reine 457-1672

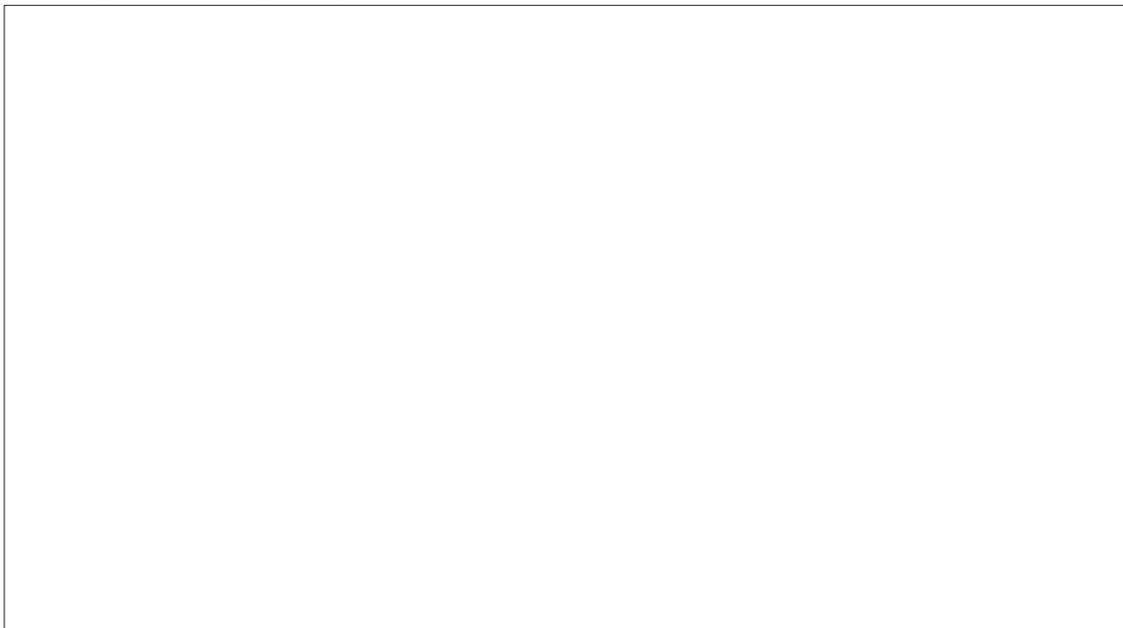
Au profit de la Corporation des Services
Communautaires de Cantley.

Marcel Richard

La baraque



La Baraque c'est... du plaisir garanti et bien mérité!



La Baraque c'est... l'implication des jeunes dans des milieux de stages.

Tous les jeudis, La Baraque est maintenant ouverte de 19 heures à 22 heures à la maison Hupé depuis le 2 juillet. Lors de cette première soirée d'ouverture, 31 jeunes étaient présents.

Les stages d'été ont débuté le 6 juillet. Depuis, 14 jeunes de 12- 16 ans ont participé à ces stages dans les différents milieux: Ferme les Méandres, École de la petite enfance, Camp de jour de Cantley, École d'équitation de Cantley et le Camping Cantley. Ce projet favorise les échanges intergénérationnels et aide les jeunes à développer leur autonomie. Nous tenons à remercier tout particulièrement les responsables de ces milieux qui permettent à nos jeunes d'acquérir une expérience de travail et de s'impliquer dans leur communauté.

Le bénévolat fait par ces 14 jeunes leur a permis de participer à une superbe journée aux glissades d'eau du Mont-Cascades le vendredi 17 juillet dernier. Une telle journée fut très bien appréciée par tous.

La deuxième sortie aura lieu le jeudi 30 juillet au Camp Air-Eau- Bois où ils auront la chance de participer à différentes activités comme le canotage et la baignade.

Vous pouvez encore participer aux stages! Appelez-nous au 827- 5058.

Une nuit blanche a aussi eu lieu le vendredi 24 juillet de 20 h à 8 h pour les jeunes de 12 à 17 ans.

Le 27 Août de 19h à 22, c'est la remise des certificats pour les jeunes qui ont fait des stages. Bienvenue à tous! o

Chantal Thériault
Présidente de la CSCC

Excavation Dubeau

AGAC

Hélène and Denis Lalonde

Management of a business has been part of our life for 13 years. First we owned a grocery shop in Wendover for 8 years. Later, we ran a video centre for a year.

Then a member of Métro Richelieu got in touch with us to open a grocery store in Cantley, where according to market research there was a need for one. This turned out to be the case.

And now our efforts have been rewarded, for Cantley's Marché Richelieu has been classed

amongst the 5 best in Québec for the year 1997 at a contest for «The Grand Prize for Excellence». The prize is given for quality of service as well as for adhering to the criteria of excellence required by Metro Richelieu Inc. .

We would like to take this opportunity to thank our staff for their role in this happy outcome.

We would also like to thank all our clients for their encouragement. o



«Venez nous voir et laissez-nous prendre soin de votre sourire»

Dr. Alain Thivierge, D.M.D.

Dr. Isabelle Saltiel

Lundi au vendredi dès 8h00

Clinique médicale de Wakefield

777 Riverside drive, C.P. 491, Wakefield, Qc. J0X 3G0

Excavation BRV

Vitre d'auto Secours

Gatineau River Day

There was great weather for the Gatineau River Day held on Sunday July 12 at Marianne Phillips Park and on the river and islands nearby. The event was organized by Friends of the Gatineau River (FOGR), whose members come from Chelsea and La Pêche as well as Cantley. Of the approximately 100 participants many were from Cantley, including Mayor Michel Charboneau, and Councillors Léo Maisonneuve and Raymond Poirier.

Some arrived from afar by canoe, kayak, and sailboat: others borrowed canoes that were available; and still others carried their canoes and kayaks down the steps at the park. These steps had recently been built by a team organized by Wray Koeke, a resident of Cantley and member of FOGR.

From 10 to noon, people visited interpreters from whom they also received free tickets for a raffle. Mary McWhinney of Chelsea showed people some native wild plants, including a carnivorous one, growing on an island in the river; Duncan and Gudula Marshall set themselves up on a tiny rocky island with air photos and historical photos of the river before and after the

flooding by the Chelsea Dam in 1925-7; Oriana Barkham spoke about the pre-European history of the river, from her land; Phil Cohen, Wakefield Village Poet, regaled canoeists poetically from the roof of his anchored houseboat; and Bob Phillips told ghost stories to whoever found him.

Neil Faulkner of La Pêche was also on hand with information about the conservation of natural waterways and pollution monitoring.

Mr. Phillips generously loaned his grounds for a picnic afterwards and the raffle of a beautiful «Red Tail» cherry-wood paddle, supplied by Expéditions Radisson of Wakefield.

In the afternoon, children and adults swam, looked at a blue heron overhead, and participated in a musical jam and canoe and water games organized by Ed Hanrahan.

All in all, everyone had a thoroughly enjoyable time and looks forward to next year's Gatineau River Day. o

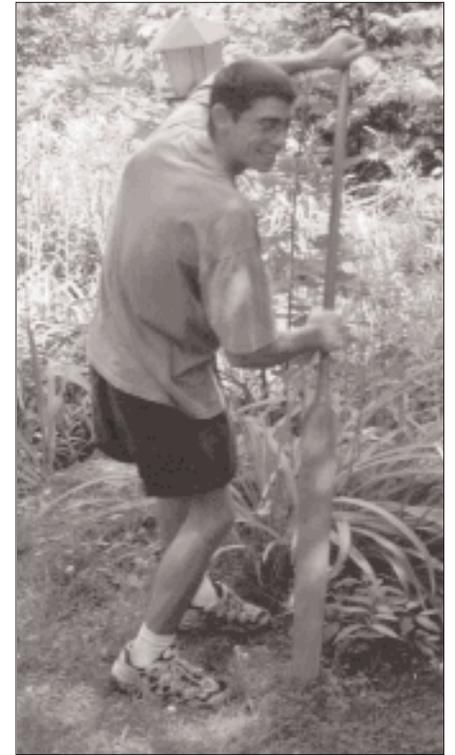


Photo de Eduardo Alvarez

Trevor Woods of Cantley shows off the paddle he won at the raffle organized by FOG. We hope it'll take him far!

Trevor Woods, résident de Cantley, montre son aviron gagné à la tombola organisée par Les Amis de la Rivière Gatineau. Qu'il le mène loin!

La Journée de la Rivière Gatineau

Suite de la page 1

Duncan et Gudula Marshall s'installèrent sur une toute petite île de roche pour montrer des photos aériennes et des photos historiques de la Rivière avant et après l'inondation par le barrage de Chelsea en 1925-7. Oriana Barkham, chez elle, parla de la rivière avant l'arrivée des européens. Phil Cohen, poète du Village de Wakefield, régala les canotiers du toit de son bateau-

maison avec ses poèmes, accompagné de musiciens. Bob Phillips raconta des histoires des fantômes à ceux qui ont pu le trouver.

Neil Faulkner de LaPêche était aussi disponible pour donner de l'information sur la conservation riveraine et l'enregistrement et l'étude de la pollution.

M. Phillips prêta généreusement ses terres pour un pique-nique où on procéda au tirage d'un aviron «Red Tail»

offert par les Expéditions Radisson de Wakefield.

Puis durant l'après-midi, les enfants et les adultes se sont baignés, ont regardé passer un héron bleu, ont participé à un «jam» musical et à des jeux de canots et d'eaux organisés par Ed Hanrahan.

Vraiment, tous et chacun ont passé une journée des plus agréables et espèrent bien revivre l'an prochain une autre Journée de la rivière Gatineau. o

Cantley Twins at the «Just for Laughs» Festival

by Maxine et Andrée Dallaire, 6 years old

This year, we participated in the «Just for Laughs» Festival in Montreal, in an event made just for us : «The Evening of the Doubles». You see, we are identical twins. It was like a big get together of twins and triplets of all ages that had to be dressed alike.

We saw plenty of grown-up

men and women that were twins and triplets. We've

never seen twins older than Mom and Dad! We didn't know they existed!

There were twin men dressed as cowboys, married to twin women dressed as cowgirls! The Festival organizers gave us t-shirts and free meals, for both our parents

and us, and a free show in the

evening.

We walked in a parade down St-Denis street, with 1500 other twins, in front of a crowd of 125000 spectators. It was such a success that the Festival wants to repeat the event next year at the Olympic Stadium. I hope Mom and Dad will take us again, as it was fun and amazing to see so many people looking alike! o



Chronique santé



Cet été, ne soyez pas à la merci de l'herbe à poux

Comme mentionné dans la chronique de l'Echo du mois de juillet «Herbe à poux: agissons sur le champs !», un très bon moyen de prévenir les diverses réactions allergiques causées par l'herbe à poux est d'enrayer cette plante de ses racines, surtout avant qu'elle pollénise, c'est-à-dire fin juillet, début août...

Par contre, notre région humide et ensoleillée de l'été favorise la multiplication indisciplinée de cette dernière, ce qui fait que près de 10% de la population souffre d'éternuements, de congestion nasale, de souffle coupé jusqu'à la provocation de crise d'asthme chez certains.

En naturopathie nous avons plusieurs solutions pour vous aider à prévenir ou soulager les réactions allergiques reliées à l'herbe à poux.

En ce qui attrait aux suppléments à recommander, la vitamine C est la première à considérer car elle agit comme un antihistaminique naturel. Par la suite, la vitamine A aide aux muqueuses à expulser les intrus du

corps.

Au niveau alimentaire, diminuez votre consommation d'aliments formateurs de mucus (Produits laitiers, sucres, bananes, pâtes et pains raffinées et le «fast food») et augmentez votre consommation d'eau, de fibres, de fruits et légumes frais.

Plusieurs autres suppléments peuvent apporter un soulagement selon les symptômes ressentis par la personne tel: Allercalm, Sinna et Pollinosan de Vogel, Sinusithe de Clé des Champs, Asthma-Bomin de Robert et fils...

Pour une recommandation personnalisée, n'hésitez pas à contacter une conseillère en naturopathie.

Julie Barbeau

Conseillère en naturopathie
Centre Nature Vie
(819)246-2829

Si vous avez des idées ou des sujets d'articles à nous soumettre, il nous fera un plaisir dans discuter dans un numéro subséquent. o



Billet de réflexion



L'amour et l'été

Par Gustaaf Schoovaerts, U.Q.A.H.

En cet après-midi torride et humide (le 15 juillet dernier) où on nous conseillait d'éviter les efforts inutiles et de rester à l'intérieur, j'ai lu quelques lignes du livre Tout Deschamps (YVON DESCHAMPS. Montréal, Lanctôt Éditeur (Humour), 1998, p. 542). J'ai reçu cet ouvrage comme cadeau à la fête des pères.

J'ai attentivement dé-chiffré le monologue «Le petit Jésus» (p. 67-75). Ces pages réfléchissent sur un élément important de la vie: «[...] L'AMOUR. LA RELIGION DE L'A-MOUR» (p. 74). Vers la fin du texte l'auteur écrit:

Y dit: «[...] Mais malheureusement, la fête de Jésus tombe le jour de Noël pis dans l'temps des Fêtes, tout l'monde est paqueté pendant deux semaines.

Sont pognés dins magasins, les cadeaux, les réveillons, les partys... Y ont jamais l'temps d'penser à ça.» Ça fait qu'y dit:»Moé j'ai trouvé c'qu'y faut faire; on va prendre la fête de Jésus, pis on va le mettre l'été, quand que l'monde a rien à faire. Tout le monde va y penser. On est correct.»

Sans doute influencé par cette température (42 degrés avec le facteur humidex), je n'étais pas certain si cette chaleur d'été nous donnait le temps de penser à cette valeur. D'ailleurs, y a-t-il un temps plus propice qu'un autre pour y réfléchir? Ne faudrait-il pas s'en occuper quelle que soit la saison?

Je termine avec le premier verset de la chanson qui suit ce monologue: «Aimons-nous quand même». (p. 76) o

Dépanneur des Érables

Centre nouvel horizon



Nature Vie

**Notre priorité
C'est votre santé**

Alimentation naturelle
Ostéopathie - Electrolyse
Naturopathie - Esthétique
Massothérapie - Vrac

**Certificats
cadeaux
disponible**

755, Principale, Gatineau
(Près du Pont Alonzo)
(819) 246-2829



Chronique Internet



L'internet se fait une beauté

Par Annie Coutu dir. Impact Marketing

La mode: que l'on aime ou non, elle ne passe jamais inaperçue. Elle véhicule des standards de beauté, nous impose sa vision, son design. Bref, de notre naissance à notre mort, elle dictera notre style, notre groupe d'appartenance et notre façon de vivre.

L'internet, tout comme les autres médias, n'y échappe pas mais se fait plus discrètement, sans pour autant être conservateur. Que l'on parle de rondeur, d'habillements, de maquillages et de soins corporels, tout y est.

Je vous propose trois sites: d'abord celui de Elle Québec, revue québécoise qui parle de mode, de tendance et de soins corporels. Le site vous permet de lire des articles qui ont déjà été publiés dans des numéros subséquents et vous donne les grandes lignes du numéro du mois.

La boutique San-Francisco et la revue les Ailes de la mode vous offrent quelques choses d'intéressant et de nouveau en son genre. Vous pouvez créer votre mannequin virtuel (homme ou femme). On lui donne un nom et, selon certains critères, l'ordinateur vous fait apparaître la silhouette correspondante. A partir de cet instant votre mannequin peut magasiner, faire des essais et recevoir des conseils

sur l'agencement des morceaux. Un site à visiter et à voir avant de s'aventurer dans les boutiques, question de sauver temps et argent et surtout de paraître à son meilleur.

Et le troisième mais non le moindre, le site de Lise Watier. Vous y trouverez l'historique de l'entreprise, la gamme de produits offerts, des conseils sur le maquillage et les soins esthétiques et bien plus encore.

Vous pouvez également rechercher de l'information dans les rubriques du site Dejanews en regardant sous les thèmes tel que mode, beauté, fashion, etc... Vous pourrez y laisser vos questions ou lire les commentaires des autres internautes sur les produits disponibles sur le marché. o

Bonne Navigation

Voici un petit avant goût des prochaines rubriques:

Septembre =

le courrier électronique,

Octobre =

construire sa propre page web,

Novembre = les newsgroup,

Décembre =

party du temps des fêtes.

Les sites:

<http://www.elle.quebec.infinet.net>

<http://www.bsfc.ca>

<http://www.lisewatier.ca>

<http://www.dejanews.com>

Pour commentaires et/ou suggestions:

acoutu@impactmrk.com

Chef rené

Atreide???

Merci aux bénévoles et aux commanditaires du Pique-nique de la Paroisse

par Pauline Pilon

Un gros merci à un groupe de personnes très spéciales: Les bénévoles.

Avant le pique-nique, Michel Pélissier, Richard Lepage, Claude Auger, Jean Dagenais et Daniel Dubar ont travaillé plusieurs jours pour construire et ériger les différents kiosques et les barrières du rodéo. Un gros

merci à Marc-André St-Cyr et à David Demers pour leur aide à défaire les barrières à l'Encan des Outaouais. Plus de 50 personnes ont oeuvré toute la journée; plusieurs d'entre elles de l'ouverture à la fermeture, pour faire de cette journée un grand succès.

Un merci spécial à la Municipalité et à la Corporation

des loisirs pour leur aide.

Un gros merci à tous nos commanditaires qui ont aidé à défrayer les coûts du pique-nique et à tous les paroissiens qui nous ont fourni des cadeaux pour le bingo.

Un gros merci aussi aux commanditaires pour les cadeaux du tirage. o

Many thanks to the volunteers and sponsors of the Parish Picnic

I wish to thank a very special group of people - The volunteers.

Before the picnic, Michel Pélissier, Richard Lepage, Claude Auger, Jean Dagenais and Daniel Dubar, worked very hard building and installing the different booths. On the day of

the picnic, more than 50 people worked to make the day a success. Many of them were there all day. A special thanks to the municipality and La corporation des loisirs for their help.

I wish to thank all our

sponsors that helped with the cost of our annual church picnic and the parishioners who brought prizes for the bingo.

Thanks also to the sponsors for the gifts for the draw. o

Commanditaires / Sponsors

École de routiers Pro-Cam
Location Heritage
Site de matériaux secs
Capital City Tire
Réjean Lafrenière - Député Libéral
Transport Chénier Hogan
Construction D. J. L.
Municipalité de Cantley
Assurance Nicole Bertrand Proulx
Pièces d'auto Carrier
United Restoration Association - Yvon Latour
Marcel Bonenfant - Agent d'immeuble
Collision Dagenais
Hull Wrightville Rembourseur
World of Pumps
Robert Holmes Trucking
Econiche House
Dépanneur 307
Garage André Moreau
Denturologue Alain Michaud
Entreprises Electriques Pierre Richard
Toitures Marcel Raymond
Vitres d'Auto Secours
Christine Landry - Agent d'immeuble
Roliem Brown
Rigolfeur - Hull
Nettoyeur St.-Louis
Entreprise G. G. F. (garage)
Loeb Tassé
M. Gas - Limbour
Garage Diagnotech - Limbour
Terrasse Les Rapides - Limbour
Vidéo International - Limbour
Entreprises Dumouchel
Garage Moderne - Hull
Bureau en Gros
Café des Flandres - Touraine
Pâtisserie La Découverte
Salon de coiffure Melika
Humpty Dumpty,
Gilles Isabelle

Commanditaires des cadeaux / Sponsors for the gifts.

Yaro Chimney Sweeps - Cert. Cadeau / Gift Cert.
Alimentation Limbour - Cert. Cadeau / Gift Cert.
Marché Richelieu - Cert. Cadeau / Gift Cert.
Mme Lacombe de Wakefield - Douillette / Quilt
Lavage d'auto Berthiaume et fils - Livre de coupon / Coupon book
Quincaillerie Cantley - Grasshopper
Train à vapeur Hull-Wakefield/ Steam train - 2 billets
Garage Diagnotech - Carte de membre / Membership card
Le grain du bois, Yvon Lalonde - Horloge (bois exotique)
Desmond Lynott- Étagère en bois/ Wood shelves
Club de Golf Mont Cascades
Camping Cantley
Marché Frais - - Cert. Cadeau / Gift Cert.

Lachanelle

Esthétique Pore trait

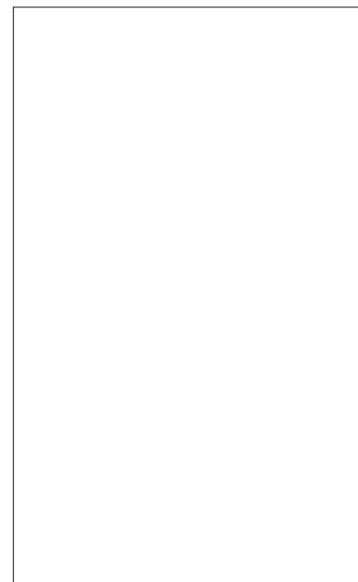




Chronique littéraire



Une histoire fascinante, excitante et intime



La Saga des Béothuks, écrit par le Cantléen Bernard Assiniwi, suit la vie d'Anin et de ses descendants. Le livre est divisé en trois parties : la première nous présente les Béothuks avant et après leur contact avec les Vikings; la deuxième nous montre leur vie du temps des explorateurs; et la dernière partie expose le génocide de leur peuple.

Bien que le livre traite de la disparition d'un peuple autochtone, la façon dont l'auteur présente le sujet fait en sorte que la lecture du récit est loin d'être déprimante !

Il est clair que l'auteur a fait un énorme travail de recherche sur l'histoire et la culture des Béothuks, mais à aucun moment le livre ne devient sec ou didactique. On y trouve quelques parties plus tristes, intercalées entre l'amour et l'aventure.

Somme toute, Bernard nous offre une histoire fascinante, excitante, intime et facile à suivre.

Ce livre est dans la collection de la bibliothèque de Cantley.

La Saga des Béothuks, par Bernard Assiniwi, Leméac/Actes Sud, 423 pages.

NDLR. Wes Darou a conduit ses recherches de doctorat avec les cris de la Baie James et a publié de nombreuses publications au sujet des relations blancs-autochtones.

Bernard Assiniwi a reçu au mois de mars dernier le Grand prix littéraire France-Québec, un prix attribué chaque année à un écrivain francophone originaire d'Amérique du Nord, pour son livre La Saga des Béothuks. Le jury a souligné l'excellente qualité de l'écriture et les valeurs intéressantes du livre. M. Assiniwi a déjà écrit plusieurs livres. o

Par Wes Darou •

Les Béothuks, autochtones de Terre-Neuve, sont disparus lorsque s'est éteinte le dernier membre, le 5 juin 1829. Le récit,

A fascinating story

by Wes Darou •

La Saga des Béothuks is about the disappearance of a race of

native people, and yet the author presents the subject in a way that never depresses! The people in question are the Beothuks of

Newfoundland, the last of whom died on the 5th of June 1829. The book, by Cantlean Bernard Assiniwi, follows the saga of the clan of Anin.

Bernard gives us a fascinating and exciting story. Despite the length of the book, the language is easy to follow for anyone with high school French. The first section alone is worth the effort. The author has obviously conducted profound research on the Beothuks, but the book maintains a balance between sadness, adventure and romance.

There is a copy in the Cantley library. o

Dépanneur 307

Yaro

Laurier Racicot

901, Mtée de la Source
Cantley (Québec)
J8V 3H4

Pager: 779-4078



Chronique de soccer



Ça bouge à Cantley

Bravo à une dizaine de joueurs et de joueuses du groupe des 8-9 ans qui ont participé SOUS UN SOLEIL DE PLOMB, un samedi après-midi, à une clinique de perfectionnement de soccer; cette clinique a été donnée par l'entraîneur des U-14 filles du F.C.Outaouais; l'expérience a été satisfaisante pour tout le monde.

Il y a du soccer pour les adultes, sous la forme du 4 contre 4 les mercredis à 19h00. Pour plus d'informations, contactez Henri au 827-1421.

Chez l'Express de Cantley, le groupe des 10-11 ans, l'équipe se porte bien et elle joue de façon assez compétitive contre les autres municipalités. Bravo, ne lâchez -pas!!!

Chez les 8-9 ans, nos deux équipes (les REQUINS BLEUS et les ALIENS) éprouvent quelques difficultés à gagner leur match mais le progrès est constant et la victoire ne semble pas trop loin pour la présente saison.

Il faut dire qu'à Cantley ce groupe d'âge est mixte et qu'il y a plusieurs joueurs de 8 ans qui évoluent dans cette ligue où l'ensemble des joueurs ont 9 ans.

Chez les 5-6-7 ans, nos 8

équipes font les entraînements (éducatifs qui amènent à la maîtrise technique du ballon avec les pieds) et les matchs avec beaucoup d'intensité et de plaisir. Il y a beaucoup de potentiel et de talent déjà à cet âge et c'est encourageant pour l'avenir.

Nos U-5-6-7 participeront à un festival du soccer à 4 contre 4 à HULL au parc Jacques -Cartier le samedi

8 août 98 de 9h00 à 14h00.

La dizaine de joueurs et d'entraîneurs qui sont allés voir le match de l'Impact de Montréal à l'Université Carleton, le 1er juillet dernier, en ont eu pour leur argent car l'Impact a défait les Lynx de Toronto par la marque de 6 à 0. Malgré le pointage élevé, le match était fort intéressant à regarder!!! Certes, l'impact de Montréal constitue vraiment une équipe excitante à voir jouer au soccer!!!

Merci de votre encouragement, lors de la soirée de la ST-JEAN-BAPTISTE à Cantley car le kiosque de boissons gazeuses a rapporté un profit de 250\$ pour le club de soccer de Cantley. o

Henri Herbinia.

La garde Robe

La cle du soutien santé

Notre pique-nique, un succès malgré tout...

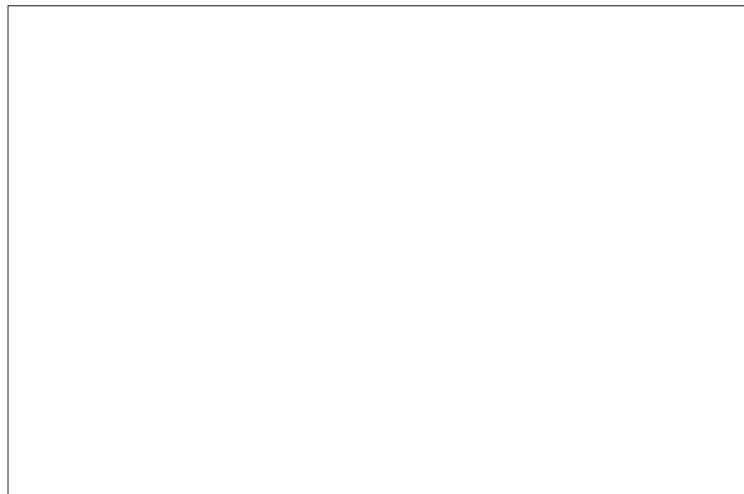
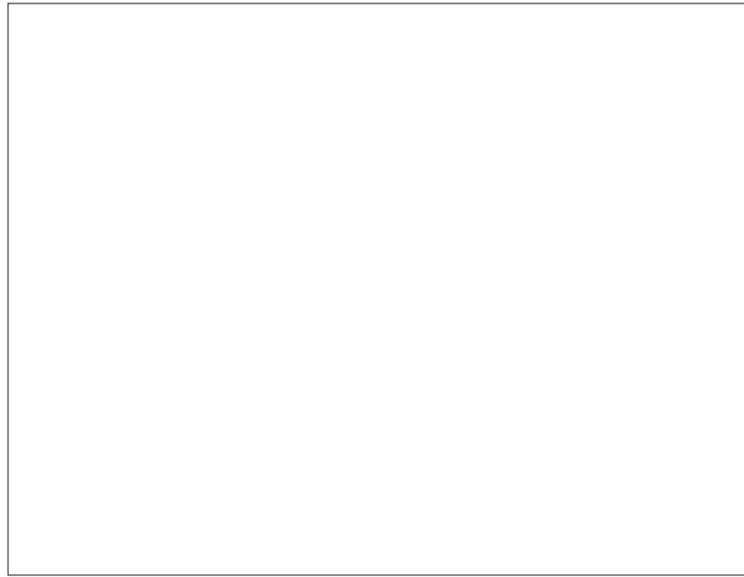
par Pauline Pilon •

Samedi le 4 juillet, notre pique-nique commence par se «faire mouiller dessus». Un peu décourageant, mais tout le monde garde son sourire. Vers le milieu de l'après-midi, la température s'améliore et la participation aussi. Beaucoup de choses à voir et à faire.: le rodéo, la roue de fortune, les palettes, le bingo, l'étang de pêche pour les enfants, de la bonne bouffe, de quoi rafraîchir tout âge, et beaucoup de musique. A 16 hres, M. Bernard Lecavalier se prépare à jouer bénévolement, lorsque l'hydro tombe en panne! Mais heureusement il a une génératrice. Puis à 18 hres il est suivi par Denis Lamothe - «Memory Lane» (50 et 60)- et à 21 hres par Marc Dubois - «Tailgators» (Country). Les membres des deux orchestres qui sont «Cantléens» ont joué

bénévolement.

M. Le Maire a sauvé le souper de rôti de boeuf avec 2

génératrices de la municipalité. Donc beaucoup de plaisir jusqu'à minuit. o



SOPAR???

Our Parish Picnic, a success considering...

Saturday, the 4th of July, our picnic started by being rained on; a little discouraging but everyone kept on smiling. Around the middle of the afternoon, the weather improved and so did the attendance. Lots to do and see: rodeo, wheel of fortune, fancy booth, bingo, fishpond for the children, good food, refreshments for all ages and lots of music. Around 4 p.m. Mr. Bernard Lecavalier, a volunteer, was getting ready

to play music when the lights went out. Fortunately, he had a generator. At 6 p.m. Denis Lamothe's «Memory Lane» (50's & 60's) took over followed by Marc Dubois' «Tailgators» (Country). Residents of Cantley belonging to both bands volunteered their services.

Mr. Mayor saved our roast beef supper with 2 generators from the municipality.

Great fun, great music till midnight. o

La découverte

Gouvernement AN

Moi



Chronique Pastorale



Jésus dit: «Laissez les enfants venir à moi! Ne les empêchez pas. Car le Royaume de dieu appartient à ceux qui sont comme eux.» (Lc 18, 16)

En ce temps de vacances, prenons le temps de regarder et d'écouter les enfants. N'est-ce pas toujours étonnant de les voir s'investir totalement dans leurs jeux? Toute leur attention, tout leur cœur et toute leur énergie sont mis à contribution car ce qu'ils font est estimé valable.

Cette joyeuse sérénité ne devrait-elle pas être aussi la nôtre? Mais alors, comment y parvenir? Jésus nous a donné un moyen. Il nous invite à dire: «Notre Père, qui es aux cieux...» o

Yves Mayer, ptr

Jesus said: «Let the children come to me, and do not stop them, because the Kingdom of God belongs to such as these.» (Luke 18, 16)

During this holiday season, let us take the time to watch and listen to our children. Isn't it always a delight to see them put so much into their games? All their will, their heart and their energy are put into their activities because what they do is important and valuable.

This joyful serenity could also be ours! But how? Jesus gave us a hint. He invites us to say: «Our Father, who art in heaven...» o

Fr. Yves Mayer

Fraisière Béclair

La drave sur la rivière Gatineau

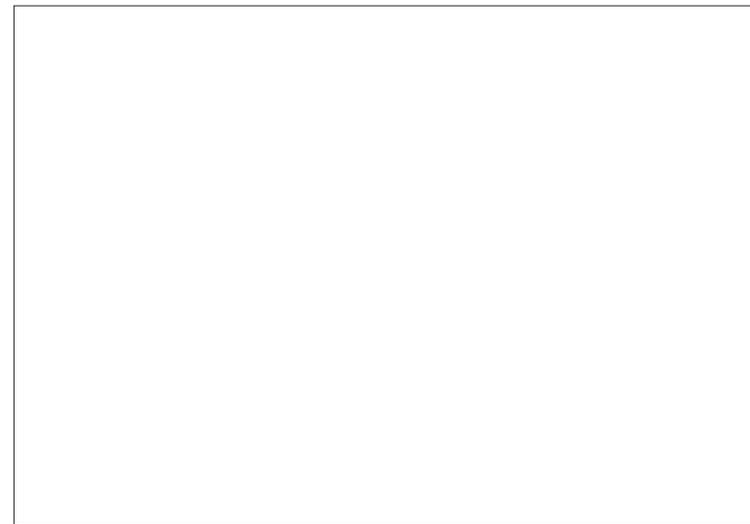
Par Oriana Barkham, d'après les informations de Léo Vanasse et de Denis Dubois •

Avant la construction des barrages, la rivière était évidemment moins large qu'elle ne l'est aujourd'hui. Il y avait des rapides entre autre à Farmer's Rapids, les trois soeurs à Chelsea, à Tenaga, à Cascades. Mais de toute façon la coupe du bois se faisait le long de la rivière et de ses affluents.

Les habitants coupaient leur bois tout l'hiver. Ils empilaient les troncs, marqués avec leur couleur de peinture, parfois sur la glace, parfois sur les rives. Au printemps, après avoir été mesurés et marqués par les compagnies qui les achetaient, les troncs étaient mis à l'eau. Et cela, jusqu'à tout récemment.

Les 3 fils de P. Wright et 4 autres ont eu les droits de coupe sur la rivière Gatineau de 1832 à 1843, et ce bois a fait leur fortune. Les Wright avaient aussi des terrains le long de la rivière et la maison de Alonzo Wright, fils du Philemon, fait partie maintenant du collège St-Alexandre.

Dans ce temps-là et jusqu'à la construction des barrages (1925 à 27), le bois était destiné à maintes scieries et non pas à l'industrie du papier. Il y avait



une scierie sur l'île juste en bas de Chelsea, d'autres sur Blackburn Creek, etc.

Les barrages, construits par la Canadian Imperial Paper (CIP) et gérés par leur filiale, Gatineau Power, ont marqué la fin de 25 petites compagnies d'hydro et de scieries.

Les barrages ont aussi forcé plusieurs habitants de Cantley à quitter leurs terres qui ont terminé sous l'eau: par exemple, la maison et les terres d'un habitant qui vivait juste en bas de ce qui est maintenant le Parc Marianne Phillips. Ils n'étaient pas tous heureux de quitter leurs terres. Une dame de

Ramsay's Crossing est allée en cour jusqu'en Angleterre pour se battre pour ses terres.

Après les barrages, la plupart du bois était destiné à la CIP et à la production de papier.

C'était au pont Lady Aberdeen qu'était trié le bois qui descendait la Rivière Gatineau. Jusqu'à 125 hommes travaillaient là pour trier les billots pour le sciage (de 12 pouces de diamètre en montant et de 12 et 16 pieds de long), pour le papier (les 4 pieds), pour la CIP, pour Eddy, etc. C'était de l'épinette, du sapin, du cyprès, du pin blanc, du pin rouge.

Plus sur les draveurs dans le

The log drive on the Gatineau River

By Oriana Barkham, with information from Léo Vanasse and Denis Dubois •

Before the building of the dams, the river was obviously narrower than it is now. There were rapids at Farmer's Rapids, «the three sisters» at Chelsea, Tenaga, Cascades, and others. But even so the river and its creeks were used for logging.

The farmers cut their wood all winter. They hauled and piled the logs, marked with their colour, sometimes on the ice itself, sometimes on the river's edge. In spring after having been measured and stamped by the companies who bought them, the logs would be put into the water. This was done until quite recently.

The 3 sons of Philemon Wright and four others were in fact given the rights to log the Gatineau from the Crown Timber Office, from 1832 to 1843. The Wrights also owned land on the Gatineau, and Alonzo Wright's house is now part of the Collège St. Alexandre.

In those days, the logs that floated past here were saw logs destined for the many sawmills on the river and its creeks. One

sawmill was on the island just below Chelsea, another on Blackburn Creek.

The dams, built by Canadian Imperial Paper (CIP) and managed by their subsidiary Gatineau Power, marked the end of 25 smaller hydro companies and sawmills. The dams also forced several people in Cantley off their land. One farmer's house and lands, for instance, are underwater just below the Marianne Phillips Park. Not all left gladly. One lady at Ramsay's Crossing took her case to the

courts in England.

After the dams most of the wood was for CIP and pulp and paper.

It was at the Lady Aberdeen bridge that the wood that floated down the Gatineau was sorted. Some 125 men worked on the booms there sorting it into: saw logs (at least 12 inches in diameter and 12, 16 feet long), pulpwood (4 foot long), for CIP, for Eddy. The wood was mostly spruce, fir, white pine, red pine, cedar.

More on the log drivers in the

Promutuel

Pyero's



457-2439

Ouvert dès 16h00 / Open from 16:00
du mardi au dimanche / Tuesday to Sunday

Livraison 1\$
Gratuite le mardi et

Municipalité

Petites Annonces / Want ads

Personnalité junior de l'année

GARDERIE BABY SITTING

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL reconnu par l'agence Aux petits Campagnards. Bon repas, jeux extérieurs, salle de jeu au sous-sol. 2 ans et plus. Manon 827-5100.

GARDERAIS ENFANTS CH. PORTNEUF
Garderais enfants chez moi. Bon repas, non fumeuses. Demandez Lise au 827-4789.

GARDERAIS ENFANTS CH. MARLEAU
Garderais enfants de tout âge, du lundi au vendredi. Non fumeuse. Place disponible, téléphonez au 827-3628.

GARDERIE BABY SITTING

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL Plusieurs années d'expérience, développe l'autonomie et la sociabilité, secteur ré-sidentiel, accessible et sécuritaire. Bilingue. Gaby au 827-3507.

DAYCARE IN FAMILY HOUSE
Many years of experience, encourage children to socialize and become independent in a safe environment. Bilingual. Gaby 827-3597

LES PETITS COPAINS
Service de garde en milieu familial reconnu par l'Agence Aux petits Campagnards. Éducatrices certifiées, programme éducatif et stimulant. Julie 827-4357.

POUR ANNONCER CLASSIFIEDS/DET

PRIX
- PERSONNEL -
1\$ par ligne ou 30 caractères incluant les espaces.
- COMMERCIAL -
2\$ par ligne ou 30 caractères incluant les espaces.

date de tombée: 12 août

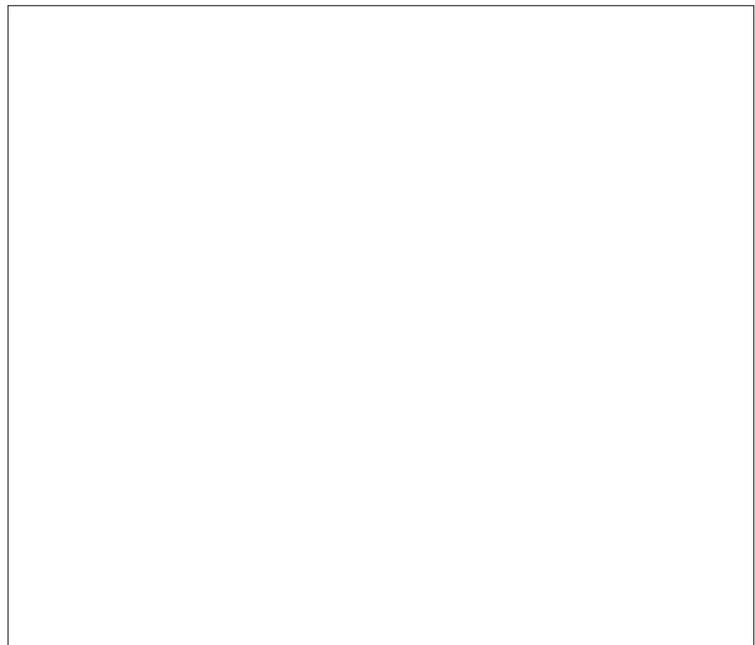
PRICE
- PERSONAL -
\$1 per line or 30 characters including spaces.
- COMMERCIAL -
\$2 per line or 30 characters including spaces.

Deadline: August 12

Envoyer votre annonce
Send your ad to
188, Montée de la Source, B. 1,
Comp.9, Cantley, Qc, J8V 3J2
Information: 827-2097

Toutes les annonces classées doivent être payées avant la parution.

All classified ads must be paid before publication.



Sur la photo, Danyk Renaud porte fièrement la médaille qu'il a remportée lors du concours Personnalité Junior de l'année dans la catégorie des 2-4 ans

Félicitations à DANYK Renaud, âgé de 2 ans 1/2, qui s'est rendu à La Ronde de Montréal, le 28 juin dernier, pour participer à la grande finale du concours Personnalité Junior de l'année. Danyk a d'abord été finaliste dans la région le 18 avril dernier dans la catégorie des 2-4 ans puis grand finaliste dans sa catégorie le 28 juin à La Ronde. o

Nous t'aimons,
Ta maman (Chantal Thériault) et
ton papa (Stéphane Renaud) XX

Coiffure juste pour lui

AVIS

INSCRIPTION

HOCKEY

SAISON

1998-1999

Suite à la nouvelle zone décidée par l'Association de hockey, les jeunes de Cantley font maintenant partie du secteur La Pêche. A cette fin, l'inscription pour la saison 1998-1999 aura lieu à la maison Hupé le samedi 15 août prochain de 9h00 à 16h00.

Pour toute information supplémentaire à ce sujet, veuillez communiquer directement avec Aimé Fleury au (819)459-2956.

Essais de la sirène au centrale des Rapides-Farmers

Hydro-Québec avise la population que des essais de sirène seront effectués à la centrale des Rapides-Farmers. Ces essais s'intègrent aux travaux qui se dérouleront en aval du déversoir de la centrale. La nature des travaux consistent à effectuer du resurfacing de béton sur le déversoir.

Les essais de la sirène

Try out of the siren at Farmer's Rapids dam.

Hydro-Quebec will be doing some resurfacing of the concrete at the Farmer's Rapids dam. Also the siren will be tested every Tuesday morning at 9:30 a.m., from the 27th of July to the 28th of September. Each test will last a few seconds.

We apologise for any inconvenience which these tests might cause, and we thank you for your understanding. o

Entrepot du
couvre plancher

Caisse pop